叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第一架能够持续自由飞行的载人飞(the First Man-carrying Aeroplane Capable) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一架能够持续自由飞行的载人飞(The First Man-Carrying Aeroplane Capable)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] - ['kæriɪŋ] ['eərəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	First	Man	-	Carrying	Aeroplane	Capable
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	第一的	男人	-	携带	飞机	有能力的

[ɒv; əv] [sə'steɪnd] [friː] [flaɪt] :

of	Sustained	Free	Flight	:
的	持续	自由的	航班	:

古腾堡计划电子书，《第一架能够持续自由飞行的载人飞机》:

['læŋliz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ælbət] ['frɑːnsɪs] [zɑːm]

Langley's	Success	as	a	Pioneer	in	Aviation	,	by	Albert	Francis	Zahm
兰利的	成功	作为	一个	先锋	在	航空	,	经过	阿尔伯特	弗朗西斯	扎姆

阿尔伯特·弗朗西斯·扎姆著《兰利作为航空先驱的成功》

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / firstmancarrying00zahm

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	firstmancarrying00zahm
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	firstmancarrying00zahm

参见 https://archive.org/details/firstmancarrying00zahm

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] - ['kæriɪŋ] ['eərəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l]

THE	FIRST	MAN	-	CARRYING	AEROPLANE	CAPABLE
这	第一的	男人	-	携带	飞机	有能力的

第一架能够载人飞行的飞机

[ɒv; əv] [sə'steɪnd] [friː] [flaɪt] :

OF	SUSTAINED	FREE	FLIGHT	:
的	持续	自由的	航班	:

持续自由飞行:

['læŋliz]

LANGLEY'S
兰利的

兰利

[sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]

SUCCESS	AS	A	PIONEER	IN	AVIATION
成功	作为	一个	先锋	在	航空

作为航空先驱的成功

[baɪ]

BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [ef] . [zɑːm] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

A	.	F	.	ZAHM	,	Ph	.	D	.
一个	.	F	.	扎姆	,	菲尔	.	D	.

AF ZAHM，博士

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - , ['peɪdʒɪz] - - -
FROM **THE** **SMITHSONIAN** **REPORT** **FOR** **1914** **,** **PAGES** **217** **-** **222**
从 这 史密森尼 报告 为了 - , 页面 - - -

摘自1914年史密森学会报告，第217-222页

([wɪð] [eit] [pleɪts])
(**WITH** **8** **PLATES** **)**
(和 8 盘子)

（含8个盘子）

([ˌpʌblɪ'keɪʃn] -)
(**Publication** **2329** **)**
(发布 -)

（出版物 2329）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1915
GOVERNMENT **PRINTING** **OFFICE1915**
政府 印刷 OFFICE1915

美国政府印刷局 1915

[ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] - ['kæriɪŋ] ['eərəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
THE **FIRST** **MAN** **-** **CARRYING** **AEROPLANE** **CAPABLE** **OF**
这 第一的 男人 - 携带 飞机 有能力的 的

第一架能够载人飞行的飞机

[sə'steɪnd] [fri:] [flaɪt] — ['læŋliz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]
SUSTAINED **FREE** **FLIGHT** **—** **LANGLEY'S** **SUCCESS** **AS** **A**
持续 自由的 航班 — 兰利的 成功 作为 一个

持续自由飞行——兰利的成功

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .
PIONEER **IN** **AVIATION** **.**
先锋 在 航空 .

航空先驱。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [zɑ:m] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
By **A** **.** **F** **.** **Zahm** **,** **Ph** **.** **D** **.**
经过 一个 . F . 扎姆 , 菲尔 . D .

作者：AF Zahm，博士

[[wɪð] [eit] [pleɪts] .]
[**With** **8** **plates** **.** **]**
[和 8 盘子 .]

[共8个盘子。]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
It **is** **doubtful** **whether** **any** **person** **of** **the** **present** **generation** **will** **be** **able** **to**
它 是 疑 无论 任何 人 的 这 展示 一代 将要 是 有能力的 到
[ə'preɪz] [kə'rektli] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ðʌs] [fɑ:(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
appraise **correctly** **the** **contributions** **thus** **far** **made** **to** **the** **development** **of** **the**
评价 正确 这 贡献 因此 远的 制成 到 这 发展 的 这
['præktɪkl] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .
practical **flying** **machine** **.**
实际的 飞行 机器 .

当代人是否能够正确评价迄今为止在实用飞行器发展方面所做出的贡献，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][nɒt][ɒv; əv]['eni][wʌn][mæn] ,

The	aeroplane	as	it	stands	to	-	day	is	the	creation	not	of	any	one	man	,
这	飞机	作为	它	站立	到	-	天	是	这	创建	不是	的	任何	一	男人	,

如今的飞机并非任何一个人的发明创造。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] .

but	rather	of	three	generations	of	men	.
但	相当	的	三	几代人	的	男人	.

而是三代人的传承。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	invention	of	the	nineteenth	century	;	it	will	be	the	fruition	,
它	曾是	这	发明	的	这	第十九	世纪	;	它	将要	是	这	果实	,

这是十九世纪的发明；它将是其成果。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

if	not	the	perfection	,	of	the	twentieth	century	.
如果	不是	这	完美	,	的	这	第二十	世纪	.

即使不是二十世纪的完美之作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['dekeɪdz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['keili] ,

During	the	long	decades	succeeding	the	time	of	Sir	George	Cayley	,
期间	这	长的	几十年	成功	这	时间	的	先生	乔治	凯莉	,

在乔治·凯利爵士之后的漫长几十年里，

['bɪldə(r)][ɒv; əv]['eəriəl]['glaɪdəz][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

builder	of	aerial	gliders	and	sagacious	exponent	of	the	laws	of	flight	,
建筑商	的	天线	滑翔机	和	明智	指数	的	这	法律	的	航班	,

滑翔机制造者，飞行定律的睿智阐释者

[kən'tɪnjuəs] ['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]

continuous	progress	has	been	made	in	every	department	of	theoretical	and
连续的	进步	有	到过	制成	在	每一个	部门	的	理论	和

['præktɪkl] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] — ['prəʊgres][ɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə][ɒv; əv] [ˌeərəʊmɪ'kænɪks] ,

practical	aviation	—	progress	in	accumulating	the	data	of	aeromechanics	,
实际的	航空	—	进步	在	累积	这	数据	的	空气动力学	,

在航空理论和实践的各个领域都取得了持续进步——例如，在空气力学数据积累方面取得了进步，

[ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] , [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]

in	discovering	the	principles	of	this	science	,	in	improving	the	instruments	of
在	发现	这	原则	的	这	科学	,	在	改善	这	仪器	的

[ɛroʊtɛknɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

aerotechnic	research	,
航空技术	研究	,

在发现这门科学的原理，在改进航空技术研究仪器方面，

[ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ]

in	devising	the	organs	and	perfecting	the	structural	details	of	the	present	-	day
在	设计	这	器官	和	完善	这	结构	细节	的	这	展示	-	天

[daɪ'næmɪk] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

dynamic	flying	machine	.
动态的	飞行	机器	.

在设计器官和完善现代动态飞行器的结构细节方面。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['njuːmərəs] ['eəriəl]['krɑːftsmən][hæv; həv] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ]

From	time	to	time	numerous	aerial	craftsmen	have	flourished	in	the	world's	eye
从	时间	到	时间	很多的	天线	工匠	有	繁荣	在	这	世界的	眼睛

,

,

,

历史上，曾涌现出许多在世人眼中熠熠生辉的空中艺术家。

['əʊnli][tuː; tə] [pɑːs] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] ,

only	to	pass	presently	into	comparative	obscurity	,
仅有的	到	经过	目前	进入	比较	朦胧	,

只是如今逐渐淡出人们的视线，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tuː] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] ['sʌbsɪkwəntli]

while	others	too	neglected	or	too	poorly	appreciated	in	their	own	day	subsequently
尽管	其他的	也	被忽视的	或者	也	差	感谢	在	他们的	自己的	天	随后

[hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] .

have	risen	to	high	estimation	and	permanent	honor	in	the	minds	of	men	.
有	升起	到	高的	估算	和	永恒的	荣誉	在	这	思想	的	男人	.

而另一些人，在当时被忽视或未得到应有的赏识，后来却在人们心中获得了高度评价和永久的荣誉。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

Something	of	this	latter	fortune	was	fated	to	the	late	Secretary	of	the
某物	的	这	后者	财富	曾是	命中注定	到	这	晚的	秘书	的	这

[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Smithsonian	Institution	.
史密森尼	机构	.

后一种幸运的某些方面注定会降临到已故的史密森学会秘书长身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dɑːktər; draɪv] . ['læŋli] [hæd; həd] [tɔil] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli]

For	a	decade	and	a	half	Dr	.	Langley	had	toiled	unremittingly
为了	一个	十年	和	一个	一半	博士	.	兰利	有	辛勤劳作	不懈地

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['beɪsɪk] ['saɪəns] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [flaɪt] ,

to	build	up	the	basic	science	of	mechanical	flight	,
到	建造	向上	这	基本的	科学	的	机械的	航班	,

兰利博士在长达十五年的时间里孜孜不倦地致力于构建机械飞行的基础科学。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['præktɪkl] [juːz] .

and	finally	to	apply	it	to	practical	use	.
和	最后	到	申请	它	到	实际的	使用	.

最后将其应用于实际应用。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['njuːmərəs] ['mɒd(ə)l] ['ɛərəpleinz] [prə'peld] [baɪ] ['veəriəs] ['eɪdʒənsiz] — [baɪ]['ɪndiə]

He	had	made	numerous	model	aeroplanes	propelled	by	various	agencies	—	by	India
他	有	制成	很多的	模型	飞机	推进	经过	各种各样的	机构	—	经过	印度

['rʌbə(r)] , [baɪ] [stiːm] ,

rubber	,	by	steam	,
橡皮	,	经过	蒸汽	,

他制作了许多模型飞机，动力来源各不相同——有的用橡胶驱动，有的用蒸汽驱动。

[baɪ] ['gæsəliːn] — [ɔːl] ['ɒpərətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'herəntli] ['steɪb(ə)l] .

by	gasoline	—	all	operative	and	inherently	stable	.
经过	汽油	—	全部	操作	和	本质上	稳定的	.

采用汽油——全部有效且本质上稳定。

[ðen] [wɪð] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ]

Then	with	great	confidence	he	had	constructed	for	the	War	Department	a
然后	和	伟大的	信心	他	有	建造	为了	这	战争	部门	一个

[mæn]['flaɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] ,

man	flier	which	was	the	duplicate	,
男人	传单	哪个	曾是	这	复制	,

然后，他信心满满地为陆军部建造了一架与原机一模一样的单座飞行器。

[ɒn][ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [skeɪl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['gæsəliːn] ['mɒd(ə)l] .

on	a	fourfold	scale	,	of	his	successful	gasoline	model	.
在	一个	四重	规模	,	的	他的	成功的	汽油	模型	.

规模是他成功的汽油模型的四倍。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['lʌkləs] [deɪ] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,

But	on	that	luckless	day	in	December	,	1903	,
但	在	那	倒霉的	天	在	十二月	,	-	,

但在1903年12月那个不幸的日子里，

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

when	he	expected	to	inaugurate	the	era	of	substantial	aviation	,
什么时候	他	预期的	到	就职典礼	这	时代	的	重大的	航空	,

当他期望开启航空业蓬勃发展的新时代时，

[æn; ən] [ˌʌntə'wɔ:d] ['æksɪdənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:ntʃɪŋ] [gɪə(r)]['bædli]['krɪp(ə)ld][hɪz; ɪz] ['keəfəli] [ænd; ənd]

an	untoward	accident	to	his	launching	gear	badly	crippled	his	carefully	and
一个	不愉快的	事故	到	他的	发射	齿轮	糟糕	残疾的	他的	小心	和

['ædɪkwətli] [dɪ'zaɪnd] [mə'ʃi:n] .

adequately	designed	machine	.
充分	设计	机器	.

一次意外事故损坏了他的发射装置，严重削弱了他精心设计且性能良好的机器。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'gen] ['testɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - —

The	aeroplane	was	repaired	,	but	not	again	tested	until	the	spring	of	1914	—
这	飞机	曾是	已修复	,	但	不是	再次	测试	直到	这	春天	的	-	—

['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ['læŋliz] [deθ] .

seven	years	after	Langley's	death	.
七	年	后	兰利的	死亡	.

飞机被修复，但直到 1914 年春天才再次进行测试——此时距离兰利去世已经过去了七年。

[sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ə'kɜ:rɪŋ] [naʊ] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['mɪshæp] ;

Such	an	accident	,	occurring	now	,	would	be	regarded	as	a	passing	mishap	;
这样的	一个	事故	,	发生	现在	,	会	是	认为	作为	一个	通过	意外	;

如果这种事故发生在现在，会被视为一起短暂的意外；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][məʊst]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fju:'tɪlətɪ]

but	at	that	time	it	seemed	to	most	people	to	demonstrate	the	futility
但	在	那	时间	它	似乎	到	最多	人们	到	证明	这	无用

[ɒv; əv][ɔ:l][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

of	all	aviation	experiments	.
的	全部	航空	实验	.

但当时大多数人似乎认为这表明所有航空实验都是徒劳的。

[ðə; ði] [pres] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [wɪð] ['rɪdɪkju:l] ;

The	press	overwhelmed	the	inventor	with	ridicule	;
这	按	不堪重负	这	发明者	和	嘲笑	;

媒体对这位发明家进行了铺天盖地的嘲讽；

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [hɪm'self] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz] ['hævɪŋ] [frʌ'streɪtɪd] [ðə; ði][best]

the	great	scientist	himself	referred	to	the	accident	as	having	frustrated	the	best
这	伟大的	科学家	他自己	指	到	这	事故	作为	拥有	沮丧的	这	最好的

[wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

work	of	his	life	.
工作	的	他的	生活	.

这位伟大的科学家本人将这场事故称为他一生中最伟大的研究成果的挫败。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

Although	he	felt	confident	of	the	final	success	of	his	experiments	,
虽然	他	毛毡	自信的	的	这	最终的	成功	的	他的	实验	,

虽然他对实验最终会成功充满信心，

['fɜːðə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'spend]
further **financial** **support** **was** **not** **granted** **and** **he** **was** **forced** **to** **suspend**
更远 金融的 支持 曾是 不是 的确 和 他 曾是 强制 到 暂停
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations **.**
运营 .

由于未获得进一步的财政支持，他被迫暂停运营。

['skeəsli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] ,
Scarcely **could** **he** **anticipate** **that** **a** **decade** **later** **,** **in** **a** **far** **away** **little** **hamlet** **,**
几乎 可以 他 预料 那 一个 十年 之后 , 在 一个 远的 离开 小的 村庄 ,

他几乎无法预料到，十年后，在一个遥远的小村庄里，

['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [wʊd] [wɪð] ['kiːnɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðæt]
workmen **who** **had** **never** **known** **him** **would** **with** **keenest** **enthusiasm** **rehabilitate** **that**
工人 WHO 有 绝不 已知 他 会 和 最热衷 热情 恢复 那
[seɪm] ['tændəm] ['mɒnəpleɪn] ,
same **tandem** **monoplane** **,**
相同的 串联 单平面 ,

素未谋面的工人们会以无比的热情修复那架双联单翼飞机。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] ,
and **launch** **it** **again** **and** **again** **in** **successful** **flight** **,**
和 发射 它 再次 和 再次 在 成功的 航班 ,

并一次又一次地成功发射。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [pleɪs]
and **that** **afterwards** **in** **the** **National** **Capital** **it** **should** **be** **assigned** **the** **place**
和 那 然后 在 这 国家的 首都 它 应该 是 分配 这 地方
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
of **honor** **among** **the** **pioneer** **vehicles** **of** **the** **air** **.**
的 荣誉 之中 这 先锋 车辆 的 这 空气 .

之后，在国家首都，它应该被赋予航空先驱飞行器中的荣誉地位。

[wen] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
When **in** **March** **,** **1914** **,**
什么时候 在 行进 , - ,

1914年3月，

['mɪstə(r)] . [glen] [eɪtʃ] . ['kɜːtɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bəʊt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
Mr **.** **Glenn** **H** **.** **Curtiss** **was** **invited** **to** **send** **a** **flying** **boat** **to** **Washington**
先生 . 格伦 H . 柯蒂斯 曾是 受邀 到 发送 一个 飞行 船 到 华盛顿
[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] “ ['læŋli] [deɪ] ,
to **participate** **in** **celebrating** **“** **Langley** **Day** **,**
到 参加 在 庆祝 “ 兰利 天 ,

格伦·H·柯蒂斯先生受邀派遣一架水上飞机前往华盛顿参加“兰利日”的庆祝活动。

” [[wʌn]] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['læŋli] ['eərəpleɪn] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
” **[** **1** **]** **he** **replied** **,** **“** **I** **would** **like** **to** **put** **the** **Langley** **aeroplane** **itself** **in** **the** **air** **.**
” [1] 他 回复 , “ 我 会 喜欢 到 放 这 兰利 飞机 本身 在 这 空气 .

[1] 他回答说：“我想让兰利飞机本身飞上天空。

” ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['sekrət(ə)ri] [wɑːlkɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
” **Learning** **of** **this** **remark** **Secretary** **Walcott** **,** **of** **the** **Smithsonian** **Institution** **,**
” 学习 的 这 评论 秘书 沃尔科特 , 的 这 史密森尼 机构 ,

“得知这一言论后，史密森学会的沃尔科特部长……”

[suːn] ['ɔːθəraɪzd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] [tuː; tə][ˌriː'kænvəs][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋli] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd]
soon **authorized** **Mr** **.** **Curtiss** **to** **recanvas** **the** **original** **Langley** **aeroplane** **and**
很快 授权 先生 . 柯蒂斯 到 重新布展 这 原来的 兰利 飞机 和
[lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [prə'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['endʒɪn]
launch **it** **either** **under** **its** **own** **propulsive** **power** **or** **with** **a** **more** **recent** **engine**
发射 它 任何一个 在下面 它是自己的 推进式 力量 或者 和 一个 更多的 最近的 引擎
[ænd; ənd][prə'pelə(r)] .
and **propeller** **.**
和 螺旋桨 .

不久后，柯蒂斯先生授权重新组装原兰利飞机，并使其能够依靠自身动力或使用更新的发动机和螺旋桨进行飞行。

['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Early **in** **April** **,** **therefore** **,**
早期的 在 四月 , 所以 ,

因此，在四月初。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læŋli] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ]
the **machine** **was** **taken** **from** **the** **Langley** **Laboratory** **and** **shipped** **in** **a**
这 机器 曾是 已采取 从 这 兰利 实验室 和 已发货 在 一个
[bɒks][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtɪs] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ,
box **car** **to** **the** **Curtiss** **Aviation** **Field** **,**
盒子 车 到 这 柯蒂斯 航空 场地 ,

这台机器从兰利实验室被运走，装在货车里运到了柯蒂斯航空机场。

[bɪ'saɪd] [leɪk] ['kjuːkə] , ['hæməndzˌpɔːrt] , [en] . [waɪ] .
beside **Lake** **Keuka** **,** **Hammondsport** **,** **N** **.** **Y** **.**
旁 湖 库卡 , 哈蒙兹波特 , N . 是 .

纽约州哈蒙兹波特库卡湖畔

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɜːst]['traɪəl] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
In **the** **following** **month** **it** **was** **ready** **for** **its** **first** **trial** **since** **the** **unfortunate**
在 这 下列的 月 它 曾是 准备好 为了 它是第一的 审判 自从 这 不幸
['æksɪdənt][ɒv; əv] - . [[wʌn]]
accident **of** **1903** **.** **[** **1** **]**
事故 的 - . [1]

次月，它便准备进行自 1903 年那场不幸事故以来的首次试验。[1]

[meɪ] [sɪks] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [flaɪt] [ɒv; əv] ['læŋliz] [stiːm] ['mɒd(ə)l]
May **6** **,** **the** **anniversary** **of** **the** **famous** **flight** **of** **Langley's** **steam** **model**
可能 6 , 这 周年纪念日 的 这 著名的 航班 的 兰利的 蒸汽 模型
['eərəpleɪn] [ɪn] - ,
aeroplane **in** **1896** **,**
飞机 在 - ,

5月6日是兰利蒸汽模型飞机1896年著名飞行纪念日。

[ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] “ ['læŋli] [deɪ] ,
is **known** **in** **Washington** **as** **“** **Langley** **Day** **,**
是 已知 在 华盛顿 作为 “ 兰利 天 ,

在华盛顿被称为“兰利日”，

” [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['eəriəl] [mə'nuːvəz] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
” **and** **has** **been** **celebrated** **with** **aerial** **maneuvers** **over** **land** **and** **water** **.**
” 和 有 到过 著名 和 天线 机动 超过 土地 和 水 .

并举行了陆地和水上的空中演习来庆祝。

[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'njuːd] ['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] ,
The **main** **objects** **of** **these** **renewed** **trials** **were** **,** **first** **,**
这 主要的 对象 的 这些 更新 试验 是 , 第一的 ,

这些重新审判的主要目的首先是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋli] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnd] [friː]
to **show** **whether** **the** **original** **Langley** **machine** **was** **capable** **of** **sustained** **free**
到 展示 无论 这 原来的 兰利 机器 曾是 有能力的 的 持续 自由的
[flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət] ,
flight **with** **a** **pilot** **,**
航班 和 一个 飞行员 ,

为了验证最初的兰利机器是否能够搭载飞行员进行持续自由飞行，

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tændəm] [taɪp]
and **,** **secondly** **,** **to** **determine** **more** **fully** **the** **advantages** **of** **the** **tandem** **type**
和 , 第二 , 到 决定 更多的 完全 这 优势 的 这 串联 类型
[ɒv; əv] ['eərəpleɪn] .
of **aeroplane** **.**
的 飞机 .

其次，要更全面地确定串列式飞机的优势。

[ðə; ði] [wɜːk] [siːmd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prəʊgræm][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts]
The **work** **seemed** **a** **proper** **part** **of** **the** **general** **program** **of** **experiments**
这 工作 似乎 一个 恰当的 部分 的 这 一般的 程序 的 实验
[plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)ntli][ˌriː'əʊpənd] ['læŋli] [ˌeərəʊdaɪ'næmɪkəl] [lə'bɒrətri] .
planned **for** **the** **recently** **reopened** **Langley** **Aerodynamical** **Laboratory** **.**
计划 为了 这 最近 重新开放 兰利 空气动力学 实验室 .

这项工作似乎是最近重新开放的兰利空气动力学实验室计划开展的总体实验方案中恰当的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It **was** **,** **indeed** **,**
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
for **just** **such** **experimentation** **that** **the** **aeroplane** **had** **been** **given** **to** **the**
为了 只是 这样的 实验 那 这 飞机 有 到过 给定 到 这
[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Smithsonian **Institution** **by** **the** **War** **Department** **,**
史密森尼 机构 经过 这 战争 部门 ,

正是为了进行此类实验，战争部才将这架飞机赠予史密森学会。

[æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['praɪə(r)]
at **whose** **expense** **it** **had** **been** **developed** **and** **brought** **to** **completion** **prior**
在 谁 费用 它 有 到过 发达 和 带来 到 完成 事先的
[tuː; tə] - .
to **1903** **.**
到 - .

该项目由谁出资开发并于 1903 年之前建成。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [flaɪts] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] [ðə; ði] ['feɪməs] [krɑːft][kʊd; kəd] , [æt; ət]
After **some** **successful** **flights** **at** **Hammondsport** **the** **famous** **craft** **could** **,** **at**
后 一些 成功的 航班 在 哈蒙兹波特 这 著名的 工艺 可以 , 在
[ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the **discretion** **of** **the** **Smithsonian** **Institution** **,**
这 审慎 的 这 史密森尼 机构 ,

在哈蒙兹波特成功试飞几次后，这架著名的飞行器可以根据史密森学会的意愿进行处置。

['aɪðə(r)][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .
either **be** **preserved** **for** **exhibition** **or** **used** **for** **further** **scientific** **study** **.**
任何一个 是 保存完好 为了 展览 或者 用过的 为了 更远 科学 学习 .

可以保存下来用于展览，也可以用于进一步的科学研究。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [tuː] [meɪn]['ɒbdʒɪkts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
To **achieve** **the** **two** **main** **objects** **above** **mentioned** **,**
到 达到 这 二 主要的 对象 多于 提及 ,

为了实现上述两个主要目标，

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wʊd] [fɜːst][biː; bi] [fləʊn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn]

the	aeroplane	would	first	be	flown	as	nearly	as	possible	in	its	original	condition
这	飞机	会	第一的	是	飞行	作为	几乎	作为	可能的	在	它是	原来的	状况

,

,

,

飞机首先会尽可能以原状进行试飞。

[ðen] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][æz; əz] [mait] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

then	with	such	modifications	as	might	seem	desirable	for	technical	or	other
然后	和	这样的	修改	作为	可能	似乎	理想	为了	技术的	或者	其他

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

然后根据技术或其他原因进行必要的修改。

['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] .

Various	ways	of	launching	were	considered	.
各种各样的	方式	的	发射	是	经过考虑的	.

我们考虑了多种发射方式。

[ɪn] - [ðə; ði] ['læŋli] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] .

In	1903	the	Langley	aeroplane	was	launched	from	the	top	of	a	houseboat	.
在	-	这	兰利	飞机	曾是	发射	从	这	顶部	的	一个	船屋	.

1903年，兰利飞机从一艘船屋的顶部发射升空。

[ə; eɪ][kɑː(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] ['leŋθi] ['spaɪrəl] [sprɪŋz] [ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

A	car	supporting	it	and	drawn	by	lengthy	spiral	springs	ran	swiftly	along	a
一个	车	支持	它	和	绘制	经过	冗长	螺旋	弹簧	跑	迅速地	沿着	一个

[træk] ,

track	,
追踪	,

一辆由长长的螺旋弹簧牵引、支撑着它的汽车沿着轨道快速行驶。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ə'weɪ] ,

then	suddenly	dropped	away	,
然后	突然	掉落	离开	,

然后突然消失了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ə'fləʊt][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] [wɪð] [ɪts] [prə'pelər] [hwə:] [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət]

leaving	the	craft	afloat	in	midair	with	its	propellers	whirring	and	its	pilot
离开	这	工艺	漂浮	在	空中	和	它是	螺旋桨	嗡嗡声	和	它是	飞行员

['sʌplɪmentɪŋ] ,

supplementing	,
补充	,

让飞行器悬在半空中，螺旋桨呼呼作响，飞行员在一旁辅助操作。

[wɪð] ['mænjuəl][kən'trəʊl] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

with	manual	control	,	if	need	be	,	the	automatic	stability	of	the	machine	.
和	手动的	控制	,	如果	需要	是	,	这	自动的	稳定	的	这	机器	.

必要时可通过手动控制实现机器的自动稳定。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] ,

This	method	of	launching	,	as	shown	by	subsequent	experimentalists	,
这	方法	的	发射	,	作为	所示	经过	随后的	实验主义者	,

后来的实验者证明，这种发射方法是

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [entə'teɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] .

is	a	practical	one	and	was	favorably	entertained	by	Mr	.	Curtiss	.
是	一个	实际的	一	和	曾是	有利	娱乐	经过	先生	.	柯蒂斯	.

这是一个很实用的方案，受到了柯蒂斯先生的好评。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wiːlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs]

He	also	thought	of	starting	from	the	ground	with	wheels	,	from	the	ice
他	还	想法	的	开始	从	这	地面	和	车轮	,	从	这	冰

[wɪð] [skeɪts] ,

with	skates	,
和	冰鞋	,

他还想过从地面用轮子开始，从冰上用冰鞋开始。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [fləʊts] .

from	the	water	with	floats	.
从	这	水	和	浮标	.

从水中用浮标捞起。

['hævɪŋ] [æt; ət][hænd]['naɪðə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [smuːð] [fiːld] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] ,

Having	at	hand	neither	a	first	rate	smooth	field	nor	a	sheet	of	ice	,
拥有	在	手	两者都不	一个	第一的	速度	光滑的	场地	也不	一个	床单	的	冰	,

手边既没有一流的平坦场地，也没有冰面，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	chose	to	start	from	the	water	.
他	选择	到	开始	从	这	水	.

他选择从水中开始。

[smɪθ'səʊniːən] [rɪ'pɔːt] , - . — [zɑːm] .

Smithsonian	Report	,	1914	.	—	Zahm	.
史密森尼	报告	,	-	.	—	扎姆	.

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [wʌn] .

Plate	1	.
盘子	1	.

图1。

['læŋli] ['eərəpleɪn] ([bɪlt] - - -) ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [æt; ət] ['hæməndzˌpɔːrt] , [en] .

Langley	Aeroplane	(	Built	1898	-	1903	)	Ready	for	Launching	at	Hammondsport	,	N	.
兰利	飞机	(	建造	-	-	-	)	准备好	为了	发射	在	哈蒙兹波特	,	N	.

[waɪ] . , [meɪ] - , - .

Y	.	,	May	28	,	1914	.
是	.	,	可能	-	,	-	.

兰利飞机（1898-1903 年制造）于 1914 年 5 月 28 日在纽约州哈蒙兹波特准备起飞。

[smɪθ'səʊniːən] [rɪ'pɔːt] , - . — [zɑːm] .

Smithsonian	Report	,	1914	.	—	Zahm	.
史密森尼	报告	,	-	.	—	扎姆	.

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .

Plate	2	.
盘子	2	.

图2。

['læŋli] ['eərəpleɪn] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , ['paɪlətɪd][baɪ] ['kɜːtɪs] .

Langley	Aeroplane	Just	Rising	from	Water	,	June	2	,	1914	,	Piloted	by	Curtiss	.
兰利	飞机	只是	崛起	从	水	,	六月	2	,	-	,	试飞	经过	柯蒂斯	.

兰利飞机刚刚从水中升起，1914 年 6 月 2 日，由柯蒂斯驾驶。

[flaɪt] [ɒv; əv] ['læŋli] ['eərəpleɪn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)][plɑːnt]['əʊvə(r)] [leɪk] ['kjuːkə] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] ,

Flight	of	Langley	Aeroplane	with	its	Own	Power	Plant	Over	Lake	Keuka	,	June	2	,
航班	的	兰利	飞机	和	它是	自己的	力量	植物	超过	湖	库卡	,	六月	2	,

6月2日，兰利飞机携自身动力装置飞越凯尤卡湖。

- , ['paɪlətɪd][baɪ] ['kɜːtɪs] .
1914 , Piloted by Curtiss .
- , 试飞 经过 柯蒂斯 .

1914年，由柯蒂斯驾驶。

[smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːt] , - . — [zɑːm] .
Smithsonian Report , 1914 . — Zahm .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [θriː] .
Plate 3 .
盘子 3 .

图3。

['kɜːtɪs] - - ['hɔːspaʊə(r)] ['məʊtə(r)][ænd; ənd]['træktə(r)] [skruː] ['maʊntɪd] [ɒn] ['læŋli] ['eərəpleɪn] .
Curtiss 80 - Horsepower Motor and Tractor Screw Mounted on Langley Aeroplane .
柯蒂斯 - - 马力 发动机 和 拖拉机 拧紧 安装 在 兰利 飞机 .

柯蒂斯80马力发动机和拖拉机螺旋桨安装在兰利飞机上。

[smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːt] , - . — [zɑːm] .
Smithsonian Report , 1914 . — Zahm .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate 4 .
盘子 4 .

图4。

['ɛlˌwʊd] ['doʊhərdi] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][sep'tembə(r)] - , - ,
Elwood Doherty Clearing the Water September 17 , 1914 ,
埃尔伍德 多尔蒂 清理 这 水 九月 - , - ,

埃尔伍德·多尔蒂 清水 1914年9月17日

[ɪn][ðə; ði] ['læŋli] ['eərəpleɪn] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːtɪs] - - ['hɔːspaʊə(r)] ['məʊtə(r)][ænd; ənd]['træktə(r)]
in the Langley Aeroplane Driven by a Curtiss 80 - Horsepower Motor and Tractor
在 这 兰利 飞机 驱动 经过 一个 柯蒂斯 - - 马力 发动机 和 拖拉机
[skruː] .
Screw .
拧紧 .

兰利飞机由柯蒂斯80马力发动机和牵引螺旋桨驱动。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
In the accompanying illustrations ,
在 这 随同 插图 ,

在随附的插图中，

[pleɪts] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋli] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['ɑːftə(r)]
plates 1 and 2 show the appearance of the Langley flying machine after
盘子 1 和 2 展示 这 外貌 的 这 兰利 飞行 机器 后
['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌhaidrəu'eərəplein] [fləʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nektɪŋ]
Mr . Curtiss had provided it with hydroaeroplane floats and their connecting
先生 . 柯蒂斯 有 假如 它 和 水上飞机 浮标 和 他们的 连接
[trʌs] [wɜːk] .
truss work .
桁架 工作 .

图 1 和图 2 显示了柯蒂斯先生为兰利飞行器安装水上飞机浮筒及其连接桁架后的外观。

[ðə; ði] [stiːl] [meɪn] [freɪm] , [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌdəz] ,
The steel main frame , the wings , the rudders ,
这 钢 主要的 框架 , 这 翅膀 , 这 舵 ,

钢制主框架、机翼、方向舵

[ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [prə'pelər] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] -

the	engine	and	propellers	all	were	substantially	as	they	had	been	in	1903
这	引擎	和	螺旋桨	全部	是	实质性	作为	他们	有	到过	在	-

.

:

.

发动机和螺旋桨基本上都和 1903 年时一样。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [si:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði][meɪn] [freɪm] ,

The	pilot	had	the	same	seat	under	the	main	frame	,
这	飞行员	有	这	相同的	座位	在下面	这	主要的	框架	,

飞行员的座位就在主机架下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kən'trəʊl][æz; əz][ɪn] - .

and	the	same	general	system	of	control	as	in	1903	.
和	这	相同的	一般的	系统	的	控制	作为	在	-	.

控制系统与 1903 年的总体控制系统相同。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ɔ:(r)]['ləʊə(r)][ðə; ði][krɑ:ft][baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][bɪg][rɪə(r)] ['rʌdə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

He	could	raise	or	lower	the	craft	by	moving	the	big	rear	rudder	up	and	down
他	可以	增加	或者	降低	这	工艺	经过	移动	这	大的	后部	舵	向上	和	向下

;

;

;

他可以通过上下移动尾部的大舵来升降船身；

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɪə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][left][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l]['rʌdə(r)] .

he	could	steer	right	and	left	by	turning	the	vertical	rudder	.
他	可以	转向	正确的	和	左边	经过	转弯	这	垂直的	舵	.

他可以通过转动垂直舵来控制飞机向左和向右行驶。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['eɪlərɒnz][nɔ:(r)] [wɪŋ] - ['wɔ:pɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

He	had	no	ailerons	nor	wing	-	warping	mechanism	,
他	有	不	副翼	也不	翼	-	变形	机制	,

他没有副翼，也没有机翼扭曲机构。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['lætərəl] ['bæləns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][daɪ'hi:dr(ə)l]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]

but	for	lateral	balance	depended	upon	the	dihedral	angle	of	the	wings
但	为了	侧	平衡	取决于	之上	这	二面角	角度	的	这	翅膀

[ænd; ənd][ə'pɒn]['su:təb(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l]['rʌdə(r)] .

and	upon	suitable	movements	of	his	weight	or	of	the	vertical	rudder	.
和	之上	合适的	移动	的	他的	重量	或者	的	这	垂直的	舵	.

但横向平衡取决于机翼的上反角以及他自身重量或垂直舵的适当运动。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['læŋli] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] ['stɪərɪŋ]

And	here	it	may	be	noted	that	Langley	had	placed	the	vertical	steering
和	这里	它	可能	是	著名的	那	兰利	有	放置	这	垂直的	转向

['rʌdə(r)] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] .

rudder	under	and	to	the	rear	of	the	center	of	gravity	.
舵	在下面	和	到	这	后部	的	这	中心	的	重力	.

值得注意的是，兰利将垂直转向舵放置在重心下方和后方。

[səʊ] [pleɪst] ,

So	placed	,
所以	放置	,

如此放置，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['eɪlərɒn][baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]

it	served	as	a	fairly	good	aileron	by	exerting	a	turning	movement	about	the
它	服务	作为	一个	相当	好的	副翼	经过	施力	一个	转弯	移动	关于	这

[ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

longitudinal	axis	of	the	machine	.
纵向	轴	的	这	机器	.

它起到了相当不错的副翼作用，能够绕机器的纵轴进行旋转运动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtɪs]

After	the	adjustments	for	actual	flight	had	been	made	in	the	Curtiss
后	这	调整	为了	实际的	航班	有	到过	制成	在	这	柯蒂斯

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

在柯蒂斯工厂完成实际飞行调整后，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋli] ['memwɑː(r)][ɒn] [mə'kænɪkl]

according	to	the	minute	descriptions	contained	in	the	Langley	Memoir	on	Mechanical
根据	到	这	分钟	描述	包含	在	这	兰利	回忆录	在	机械的

[flaɪt] ,

Flight	,
航班	,

根据兰利机械飞行回忆录中的详细描述，

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['kjuːkə] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtɪs]

the	aeroplane	was	taken	to	the	shore	of	Lake	Keuka	,	beside	the	Curtiss
这	飞机	曾是	已采取	到	这	支撑	的	湖	库卡	,	旁	这	柯蒂斯

['hæŋəz] ,

hangars	,
机库	,

飞机被拖到了凯尤卡湖岸边，就在柯蒂斯飞机库旁边。

[ænd; ənd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

and	assembled	for	launching	.
和	组装	为了	发射	.

并已组装完毕，准备发射。

[ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ([meɪ] -) , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [briːz] ,

On	a	clear	morning	(	May	28	)	,	and	in	a	mild	breeze	,
在	一个	清除	早晨	(	可能	-	)	,	和	在	一个	温和的	微风	,

在一个晴朗的早晨（5月28日），微风习习，

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɒntə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd][set]['gəʊɪŋ] ,

the	craft	was	lifted	onto	the	water	by	a	dozen	men	and	set	going	,
这	工艺	曾是	抬起	到	这	水	经过	一个	打	男人	和	放	去	,

十几个人将船抬到水面上，然后启动了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

with	Mr	.	Curtiss	at	the	steering	wheel	,
和	先生	.	柯蒂斯	在	这	转向	车轮	,

由柯蒂斯先生掌舵，

[ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] - [ʃeɪpt] [kɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

ensconced	in	the	little	boat	-	shaped	car	under	the	forward	part	of	the	frame	.
安顿下来	在	这	小的	船	-	形状	车	在下面	这	向前	部分	的	这	框架	.

位于车架前部下方的小船形汽车内。

['meni] ['i:gə(r)] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə][men][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ɪn]
Many **eager** **witnesses** **and** **camera** **men** **were** **at** **hand** **,** **on** **shore** **and** **in**
许多 渴望的 证人 和 相机 男人 是 在 手 , 在 支撑 和 在
[boʊts] .
boats **.**
船 .

许多热情的目击者和摄影师在岸上和船上进行拍摄。

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [wɪŋd] [krɑ:ft] , ['pɔɪntɪd] ['sʌmwɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɪnd] , [went] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The **four** **-** **winged** **craft** **,** **pointed** **somewhat** **across** **the** **wind** **,** **went** **skimming** **over** **the**
这 四 - 有翅膀的 工艺 , 尖 有些 穿过 这 风 , 去 撇脂 超过 这
['weɪvlɪts] ,
wavelets **,**
小波 ,

那艘四翼飞行器略微逆风而行，掠过波浪。

[ðen] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] , [rəʊz][ɪn]['lev(ə)l] [pɔɪz] , [sɔ:rd] ['greɪsfəli] [fɔ:(r); fə(r)]
then **automatically** **headed** **into** **the** **wind** **,** **rose** **in** **level** **poise** **,** **soared** **gracefully** **for**
然后 自动地 标题 进入 这 风 , 玫瑰 在 等级 沉着 , 飙升 优雅地 为了
- [fi:t] ,
150 **feet** **,**
- 脚 ,

然后自动迎风飞行，保持水平姿态上升，优雅地翱翔了150英尺。

[ænd; ənd]['lændɪd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and **landed** **softly** **on** **the** **water** **near** **the** **shore** **.**
和 登陆 轻轻 在 这 水 靠近 这 支撑 .

轻轻地落在岸边的水面上。

['mɪstə(r)] . ['kɜ:tɪs] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊn] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:zd]
Mr **.** **Curtiss** **asserted** **that** **he** **could** **have** **flown** **farther** **,** **but** **,** **being** **unused**
先生 . 柯蒂斯 断言 那 他 可以 有 飞行 更远 , 但 , 存在 未使用的
[tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
to **the** **machine** **,**
到 这 机器 ,

柯蒂斯先生声称他本可以飞得更远，但是由于不习惯这架机器，

[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][left] [wɪŋz] [hæd; həd][mɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] .
imagined **the** **left** **wings** **had** **more** **resistance** **than** **the** **right** **.**
想象 这 左边 翅膀 有 更多的 反抗 比 这 正确的 .

想象中左翼的阻力比右翼更大。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['bæləns t] [ɪn] [wɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
The **truth** **is** **that** **the** **aeroplane** **was** **perfectly** **balanced** **in** **wing** **resistance** **,**
这 真相 是 那 这 飞机 曾是 完美 均衡 在 翼 反抗 ,

事实是，这架飞机的机翼阻力达到了完美的平衡。

[bʌt; bət] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['preʃə(r)] [ɒn]
but **turned** **on** **the** **water** **like** **a** **weather** **vane** **owing** **to** **the** **lateral** **pressure** **on**
但 转向 在 这 水 喜欢 一个 天气 叶片 欠款 到 这 侧 压力 在
[ɪts][bɪg][rɪə(r)] ['rʌdə(r)] .
its **big** **rear** **rudder** **.**
它是 大的 后部 舵 .

但由于其巨大的后舵受到侧向压力，它在水面上像风向标一样转动。

[hens] [ɪn]['fju:tʃə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðɪs] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['tɜ:nəbl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l]['æksɪs] ,
Hence **in** **future** **experiments** **this** **rudder** **was** **made** **turnable** **about** **a** **vertical** **axis** **,**
因此 在 未来 实验 这 舵 曾是 制成 可旋转的 关于 一个 垂直的 轴 ,

因此，在后续的实验中，该舵被设计成可以绕垂直轴转动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['æksɪs] [juːst] [baɪ] ['læŋli] .

as	well	as	about	the	horizontal	axis	used	by	Langley	.
作为	出色地	作为	关于	这	水平的	轴	用过的	经过	兰利	.

以及兰利使用的水平轴。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɜːtɪk(ə)l] ['rʌdə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [kept] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv]

Henceforth	the	little	vertical	rudder	under	the	frame	was	kept	fixed	and	inactive
今后	这	小的	垂直的	舵	在下面	这	框架	曾是	保留	固定的	和	不活跃

.

:

.

因此，框架下方的小型垂直舵被固定住，不再使用。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [flaɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋli] ['eərəpleɪn] ,

After	a	few	more	flights	with	the	Langley	aeroplane	,
后	一个	很少	更多的	航班	和	这	兰利	飞机	,

在乘坐兰利飞机又飞行了几次之后，

[kept] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

kept	as	nearly	as	possible	in	its	original	condition	,
保留	作为	几乎	作为	可能的	在	它是	原来的	状况	,

尽可能保持原状

[ɪts] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [twɪn] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːtɪs] - - [hɔːs] ['məʊtə(r)]

its	engine	and	twin	propellers	were	replaced	by	a	Curtiss	80	-	horse	motor
它是	引擎	和	双	螺旋桨	是	替换	经过	一个	柯蒂斯	-	-	马	发动机

[ænd; ənd] [də'rekt] - [kə'nektɪd] ['træktə(r)] [prə'pelə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [freɪm] ,

and	direct	-	connected	tractor	propeller	mounted	on	the	steel	frame	,
和	直接的	-	连接	拖拉机	螺旋桨	安装	在	这	钢	框架	,

它的发动机和双螺旋桨被一台柯蒂斯80马力发动机和安装在钢架上的直连式拖拉机螺旋桨所取代。

[wel] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .

well	forward	,	as	shown	in	the	photographs	.
出色地	向前	,	作为	所示	在	这	照片	.

如图所示，进展顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prə'pelə(r)]

It	was	hoped	in	this	way	to	spare	the	original	engine	and	propeller
它	曾是	希望	在	这	方式	到	空闲的	这	原来的	引擎	和	螺旋桨

['berɪŋ] ,

bearings	,
轴承	,

这样一来，人们希望能够保留原有的发动机和螺旋桨轴承。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['bɜːd(ə)n] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fləʊts] .

which	were	none	too	strong	for	the	unusual	burden	added	by	the	floats	.
哪个	是	没有任何	也	强的	为了	这	异常	负担	额外	经过	这	浮标	.

对于浮筒带来的额外负担而言，这些浮筒并不太结实。

[ɪn] - [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['paɪlət] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] - [paʊndz] ;

In	1903	the	total	weight	of	pilot	and	machine	had	been	830	pounds	;
在	-	这	全部的	重量	的	飞行员	和	机器	有	到过	-	磅	;

1903年，飞行员和飞机的总重量为830磅；

[wɪð] [ðə; ði] [fləʊts] ['leɪtli] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] , - [paʊndz] ;

with	the	floats	lately	added	it	was	1	,	170	pounds	;
和	这	浮标	最近	额外	它	曾是	1	,	-	磅	;

最近加上浮筒后，重量为 1,170 磅；

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtɪs] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] , - [paʊndz] .

with	the	Curtiss	motor	and	all	ready	for	flight	it	was	1	,	520	pounds	.
和	这	柯蒂斯	发动机	和	全部	准备好	为了	航班	它	曾是	1	,	-	磅	.

装上柯蒂斯发动机，一切准备就绪，可以飞行，重量为 1,520 磅。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['sɜːpləs] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent][ænd; ənd] - [pə(r)][sent]

But	notwithstanding	these	surplus	additions	of	40	per	cent	and	85	per	cent
但	虽然	这些	剩余	新增内容	的	-	每	中心	和	-	每	中心

[ə'bʌv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

above	the	original	weight	of	the	craft	,
多于	这	原来的	重量	的	这	工艺	,

尽管增加了比原船重量多出的 40% 和 85%，

[ðə; ði] ['delɪkət] [wɪŋ] [spɑːrz][ænd; ənd][rɪbz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['brəʊkən] ,

the	delicate	wing	spars	and	ribs	were	not	broken	,
这	精美的	翼	桅杆	和	肋骨	是	不是	破碎的	,

纤细的翼梁和肋骨没有断裂。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪk'sesɪvli] [ˌəʊvə'streɪnd] .

nor	was	any	part	of	the	machine	excessively	overstrained	.
也不	曾是	任何	部分	的	这	机器	过度	过度劳累	.

机器的任何部件都没有过度受力。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

Owing	to	the	pressure	of	other	work	at	the	factory	,
欠款	到	这	压力	的	其他	工作	在	这	工厂	,

由于工厂其他工作的压力，

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtɪs] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)]

the	aeroplane	equipped	with	the	Curtiss	motor	was	not	ready	for	further
这	飞机	配备	和	这	柯蒂斯	发动机	曾是	不是	准备好	为了	更远

[flaɪts] [tɪl] [sep'tembə(r)] .

flights	till	September	.
航班	直到	九月	.

配备柯蒂斯发动机的飞机要到九月份才能进行进一步的飞行。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɪn] ['ɔːgəst] ,

In	the	absence	of	Mr	.	Curtiss	,	who	had	gone	to	California	in	August	,
在	这	缺席	的	先生	.	柯蒂斯	,	WHO	有	已消失	到	加利福尼亚州	在	八月	,

柯蒂斯先生八月份去了加利福尼亚，所以他不在公司。

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [skuːl] , ['mɪstə(r)] . ['ɛlˌwʊd] ['doʊhərdi] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt]

a	pupil	of	his	aviation	school	,	Mr	.	Elwood	Doherty	,	volunteered	to	act
一个	瞳孔	的	他的	航空	学校	,	先生	.	埃尔伍德	多尔蒂	,	自愿	到	行为

[æz; əz]['paɪlət] .

as	pilot	.
作为	飞行员	.

他的航空学校的一名学生埃尔伍德·多尔蒂先生自愿担任飞行员。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)]

During	some	trials	for	adjusting	the	aeroplane	controls	and	the	center
期间	一些	试验	为了	调整	这	飞机	控制	和	这	中心

[ɒv; əv]['grævəti] ,

of	gravity	,
的	重力	,

在进行一些调整飞机操控装置和重心位置的试验期间，

['mɪstə(r)] . ['doʊhərdi] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , [pleɪnd] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Doherty	,	on	the	afternoon	of	September	17	,	planed	easily	over	the
先生	.	多尔蒂	,	在	这	下午	的	九月	-	,	计划	容易地	超过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

9月17日下午，多尔蒂先生轻松地在水面上滑行。

[rəʊz] [ɒn] ['lev(ə)l] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] - [fiːt] , [æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)]

rose	on	level	wing	,	and	flew	about	450	feet	,	at	an	elevation	of	2	or
玫瑰	在	等级	翼	,	和	飞翔	关于	-	脚	,	在	一个	海拔	的	2	或者

[θriː] [jɑːrdz] ,

3	yards	,
3	码	,

飞机水平起飞，飞行高度约为450英尺，离地高度为2到3码。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .

as	shown	by	the	accompanying	photographs	of	that	date	.
作为	所示	经过	这	随同	照片	的	那	日期	.

如当时的随附照片所示。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['ʌðə(r)] [laɪk] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Presently	two	other	like	flights	were	made	.
目前	二	其他	喜欢	航班	是	制成	.

目前还进行了另外两次类似的飞行。

['mɪstə(r)] . ['doʊhərdi] [faʊnd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːˌwɪŋ] [æt; ət] 10° ['ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] [rɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət]

Mr	.	Doherty	found	that	with	the	forewings	at	10°	incidence	,	the	rear	ones	at
先生	.	多尔蒂	成立	那	和	这	前翅	在	10°	发生率	,	这	后部	一个	在

12° ,

12°	,
12°	,

多尔蒂先生发现，当前翅入射角为10°，后翅入射角为12°时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [freɪm] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

and	the	pilot's	seat	on	the	main	frame	about	midway	between	the	wings	,
和	这	飞行员的	座位	在	这	主要的	框架	关于	中途	之间	这	翅膀	,

飞行员座椅位于主框架上，大约在两翼中间的位置。

[ðə; ði] ['flaɪə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['naɪsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [wiːl] .

the	flier	responded	nicely	to	the	movements	of	the	pilot	wheel	.
这	传单	回应	很好	到	这	移动	的	这	飞行员	车轮	.

飞行员对操纵杆的动作反应良好。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [stɪrd] [ðə; ði] [krɑːft] ['iːzəli] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

A	slight	turn	of	the	wheel	steered	the	craft	easily	to	right	or	left	,
一个	轻微	转动	的	这	车轮	转向	这	工艺	容易地	到	正确的	或者	左边	,

轻轻转动方向盘，就能轻松地使飞行器向左或向右转弯。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] [ɔː(r)] [pʊʃ] [reɪzd] [ɔː(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	slight	pull	or	push	raised	or	lowered	it	.
一个	轻微	拉	或者	推	提高	或者	降低	它	.

轻轻一拉或一推就能把它抬起或放下。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [teɪl] , [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['muːvmənts] ,

The	big	double	tail	,	or	rudder	,	which	responded	to	these	movements	,
这	大的	双倍的	尾巴	,	或者	舵	,	哪个	回应	到	这些	移动	,

巨大的双尾翼，或者说舵，会对这些动作做出反应。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [kən'trəʊl] ['sɜːfɪs] [juːst] .

was	the	only	steering	or	control	surface	used	.
曾是	这	仅有的	转向	或者	控制	表面	用过的	.

是唯一使用的转向或控制面。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['træktə(r)] [skruː] ['tɜːrmə,net] [ðiːz] ['traɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

The	breaking	of	the	8	-	foot	tractor	screw	terminated	these	trials	for	the	day
这	打破	的	这	8	-	脚	拖拉机	拧紧	终止	这些	试验	为了	这	天

.

:

.

8英尺长的拖拉机螺旋桨断裂，当天的试验就此结束。

[ðə; ði] [weɪvz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flaɪts] .

The	waves	indicate	the	strength	of	the	wind	during	the	flights	.
这	波浪	表明	这	力量	的	这	风	期间	这	航班	.

波浪的形态表明了飞行过程中风的强度。

[ɒn][sep'tembə(r)] - , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][naɪn] - [fʊt] [skruː] , ['mɪstə(r)] . ['doʊhərdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [lɒŋgə(r)] [flaɪts] .

On	September	19	,	using	a	9	-	foot	screw	,	Mr	.	Doherty	began	to	make	longer	flights	.
在	九月	-	,	使用	一个	9	-	脚	拧紧	,	先生	.	多尔蒂	开始	到	制作	更长	航班	.

9 月 19 日，多尔蒂先生使用 9 英尺长的螺旋桨开始进行更远距离的飞行。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [briːz] ['rɪpld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] ['hwaitkæp] .

A	pleasant	off	-	shore	breeze	rippled	the	water	,	but	without	raising	whitecaps	.
一个	令人愉快的	离开	-	支撑	微风	涟漪	这	水	,	但	没有	提高	白浪	.

一阵宜人的离岸风吹拂着水面，却没有激起白浪。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɜːkmən] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tændəm] ['mɒnəpleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

A	dozen	workmen	,	lifting	the	great	tandem	monoplane	from	the	shore	,	with	the	pilot	in	his	seat	,
一个	打	工人	,	举重	这	伟大的	串联	单平面	从	这	支撑	,	和	这	飞行员	在	他的	座位	,

十几名工人正将那架巨大的串联式单翼飞机从岸边抬走，飞行员还坐在驾驶座上。

['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

waded	into	the	lake	and	set	it	gently	on	the	water	.
涉水	进入	这	湖	和	放	它	轻轻地	在	这	水	.

他涉水进入湖中，轻轻地把它放在水面上。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['meni] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

A	crowd	of	witnesses	near	at	hand	,	and	many	scattered	about	the	shores	,
一个	人群	的	证人	靠近	在	手	,	和	许多	疏散	关于	这	海岸	,

附近聚集了一大群目击者，岸边也散落着许多人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

and	on	the	lofty	vine	-	clad	hills	,	stood	watching	expectantly	.
和	在	这	高远	藤	-	覆膜	丘陵	,	站立	观看	满怀期待地	.

在高耸的、爬满葡萄藤的山坡上，站着一群充满期待的观望者。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

When	some	of	the	official	observers	and	photographers	,	in	a	motor	boat	,
什么时候	一些	的	这	官方的	观察员	和	摄影师	,	在	一个	发动机	船	,

当一些官方观察员和摄影师乘坐摩托艇时，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪ] - [tɒp] [buːts] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

were	well	out	in	the	lake	,	a	man	in	high	-	top	boots	,	standing	in	the	water	,
是	出色地	出去	在	这	湖	,	一个	男人	在	高的	-	顶部	靴子	,	常设	在	这	水	,

他们当时已经走到湖中央，一个穿着高帮靴的男人站在水里。

['stɑːtɪd] [ðə; ði][prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

started	the	propeller	,	and	stepped	quickly	out	of	the	way	.
开始	这	螺旋桨	,	和	步	迅速地	出去	的	这	方式	.

启动螺旋桨，然后迅速退到一边。

[ðen] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['jeləʊ] [wɪŋz] ['bjuːtɪfli] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ,

Then	with	its	great	yellow	wings	beautifully	arched	and	distended	,
然后	和	它是	伟大的	黄色的	翅膀	非常漂亮	拱形	和	膨胀	,

然后，它展开巨大的黄色翅膀，姿态优美地拱起并舒展着，

[ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [krɑːft][ræn] [ˈswɪftli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ˈgliːmɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]

the	imposing	craft	ran	swiftly	out	from	the	shore	,	gleaming	brilliantly	in	the
这	气势磅礴	工艺	跑	迅速地	出去	从	这	支撑	,	闪闪发光	精彩	在	这

[ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] .

afternoon	sun	.
下午	太阳	.

那艘气势恢宏的船只迅速驶离岸边，在午后的阳光下闪闪发光。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [fləʊts] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdəz] [brəʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]

At	first	the	floats	and	lower	edges	of	the	rudders	broke	the	water	to
在	第一的	这	浮标	和	降低	边缘	的	这	舵	打破	这	水	到

[ə; eɪ] [waɪt] [sɜːdʒ] ,

a	white	surge	,
一个	白色的	涌	,

起初，浮筒和舵的下缘划破水面，激起一片白色的浪花。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɪnˈkriːst] [ðeɪ] [rəʊz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

then	as	the	speed	increased	they	rose	more	and	more	from	the	surface	.
然后	作为	这	速度	增加	他们	玫瑰	更多的	和	更多的	从	这	表面	.

然后随着速度的增加，它们离水面越来越高。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][rɪə(r)] [fləʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdəz] [klɪəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

Presently	the	rear	floats	and	the	rudders	cleared	the	water	,
目前	这	后部	浮标	和	这	舵	已清除	这	水	,

目前，船尾浮筒和舵已离开水面。

[ðə; ði] [frʌnt] [fləʊts] [stɪl] [skɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] , [waɪt] [wɪð] [fəʊm] .

the	front	floats	still	skipping	on	their	heels	,	white	with	foam	.
这	正面	浮标	仍然	跳过	在	他们的	高跟鞋	,	白色的	和	泡沫	.

前面的浮标仍然用脚后跟轻快地跳跃着，上面满是白色的泡沫。

[ðə; ði] [həʊl] [krɑːft][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈsɔːrɪŋ] [pɔɪz] .

The	whole	craft	was	now	in	soaring	poise	.
这	所有的	工艺	曾是	现在	在	翱翔	沉着	.

整架飞机此刻处于翱翔的姿态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfərz] , [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [ˈpaɪlət] ,

It	quickly	approached	the	photographers	,	bearing	on	its	back	the	alert	pilot	,
它	迅速地	接近	这	摄影师	,	轴承	在	它是	后退	这	警报	飞行员	,

它迅速接近摄影师，背上驮着警觉的飞行员。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let]

who	seemed	to	be	scrutinizing	every	part	of	it	and	well	satisfied	to	let
WHO	似乎	到	是	仔细审查	每一个	部分	的	它	和	出色地	使满意	到	让

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪs] .

it	race	.
它	种族	.

他似乎仔细检查了它的每一个部分，并且很满意地让它比赛。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] [məˈdʒestɪkli] [ænd; ənd] [seɪld] [ɒn]['iːv(ə)n] [wɪŋ] [wʌn] , - [fiːt] ; [sæŋk] ['sɒftli] ,

Then	it	rose	majestically	and	sailed	on	even	wing	1	,	000	feet	;	sank	softly	,
然后	它	玫瑰	雄伟地	和	航行	在	甚至	翼	1	,	-	脚	;	沉没	轻轻	,

然后它雄伟地升空，平稳地滑翔了1000英尺；然后轻轻地沉入海底。

[skɪmd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈnʌðə(r)][wʌn] , - [fiːt] ; [greɪzd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] ,

skimmed	the	water	,	and	soared	another	1	,	000	feet	;	grazed	the	water	again	,
脱脂	这	水	,	和	飙升	其他	1	,	-	脚	;	放牧	这	水	再次	,

掠过水面，又跃升1000英尺；再次擦过水面，

[rəʊz][ænd; ənd] [seɪld] [θriː] , - [fiːt] ; [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
rose **and** **sailed** **3** **,** **000** **feet** **;** **turned** **on** **the** **water** **and** **came** **back** **in** **the**
玫瑰 和 航行 3 , - 脚 ; 转向 在 这 水 和 来了 后退 在 这
[seɪm] ['mænə(r)] ;
same **manner** **;**
相同的 方式 ;

升空并航行了 3,000 英尺；在水面上转弯，然后以同样的方式返回；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] , [sɔːrd] [ə'gen] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
and **,** **as** **it** **passed** **the** **photographers** **,** **soared** **again** **nearly** **half** **a** **mile** **.**
和 , 作为 它 通过了 这 摄影师 , 飙升 再次 几乎 一半 一个 英里 .

当它飞过摄影师们的视线时，又向上飞了近半英里。

[ðə; ði] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðen] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['skwɔːli]
The **flights** **were** **repeated** **a** **few** **minutes** **later** **,** **then** **,** **owing** **to** **squally**
这 航班 是 重复 一个 很少 分钟 之后 , 然后 , 欠款 到 狂风暴雨
['weðə(r)] ,
weather **,**
天气 ,

几分钟后，航班再次起飞，但由于狂风大作，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] .
were **discontinued** **for** **11** **days** **.**
是 已停产 为了 - 天 .

停用11天。

[smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːt] , - . — [zɑːm] .
Smithsonian **Report** **,** **1914** **.** **—** **Zahm** **.**
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [faɪv] .
Plate **5** **.**
盘子 5 .

图5。

[flaɪt] [ɒv; əv] ['læŋli] ['eərəpleɪn] [ə'bʌv] [leɪk] ['kjuːkə] [sep'tembə(r)] - , - ,
Flight **of** **Langley** **Aeroplane** **above** **Lake** **Keuka** **September** **17** **,** **1914** **,**
航班 的 兰利 飞机 多于 湖 库卡 九月 - , - ,

1914年9月17日，兰利飞机飞越凯尤卡湖。

['paɪlətɪd][baɪ][iː] . ['doʊhərdi][ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːtɪs] ['məʊtə(r)][ænd; ənd]['træktə(r)] [skruː] .
Piloted **by** **E** **.** **Doherty** **and** **Driven** **by** **a** **Curtiss** **Motor** **and** **Tractor** **Screw** **.**
试飞 经过 E . 多尔蒂 和 驱动 经过 一个 柯蒂斯 发动机 和 拖拉机 拧紧 .

由 E. Doherty 驾驶，由柯蒂斯发动机和牵引螺旋桨驱动。

[smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːt] , - . — [zɑːm] .
Smithsonian **Report** **,** **1914** **.** **—** **Zahm** **.**
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [sɪks] .
Plate **6** **.**
盘子 6 .

图6。

['læŋli] ['eərəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] [sep'tembə(r)] - , - ; ['klaɪmɪŋ] .
Langley **Aeroplane** **in** **Flight** **September** **19** **,** **1914** **;** **Climbing** **.**
兰利 飞机 在 航班 九月 - , - ; 攀登 .

兰利飞机在飞行中，1914 年 9 月 19 日；爬升。

[smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔ:t] , - . — [zɑ:m] .
Smithsonian Report , 1914 . — Zahm .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] ['sɛvən] .
Plate 7 .
盘子 7 .

图7。

['læŋli] ['eərəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - ; ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪz] .
Langley Aeroplane in Flight October 1 , 1914 ; Natural Poise .
兰利 飞机 在 航班 十月 1 , - ; 自然的 沉着 .

兰利飞机在飞行中 1914 年 10 月 1 日；自然平衡。

[smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔ:t] , - . — [zɑ:m] .
Smithsonian Report , 1914 . — Zahm .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [eit] .
Plate 8 .
盘子 8 .

图8。

['læŋli] ['eərəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
Langley Aeroplane in Flight October 1 , 1914 .
兰利 飞机 在 航班 十月 1 , - .

兰利飞机于 1914 年 10 月 1 日飞行。

['hæməndz,pɔ:rt] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] ['bækgraʊnd] .
Hammondsport , N . Y . , in Background .
哈蒙兹波特 , N . 是 . , 在 背景 .

背景为纽约州哈蒙兹波特。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - ,
On October 1 , 1914 ,
在 十月 1 , - ,

1914年10月1日，

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [ʃɔ:(r)] [bri:z] [strɒŋ]
the aeroplane was launched at 11 a . m . in an off - shore breeze strong
这 飞机 曾是 发射 在 - 一个 . 米 . 在 一个 离开 - 支撑 微风 强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] ['hwaitkæp] .
enough to raise whitecaps .
足够的 到 增加 白浪 .

飞机于上午 11 点起飞，当时吹着强劲的离岸风，海面泛起白浪。

['hɒvərɪŋ] [wɪ'ðɪn] - [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] [lɒs] [ɒv; əv] [spi:d] ,
Hovering within 30 feet of the water , and without material loss of speed ,
悬停 之内 - 脚 的 这 水 , 和 没有 材料 损失 的 速度 ,

在距离水面30英尺的范围内悬停，且速度没有明显损失，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dju'reɪʃn] ,
it made in quick succession flights of the following duration ,
它 制成 在 快的 演替 航班 的 这 下列的 期间 ,

它进行了一系列短时飞行，每次飞行持续时间如下：

[æz; əz] [əb'zɜ:vd] [baɪ][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][bəʊt][ænd; ənd][taɪmd][baɪ][maɪ'self] :
as observed by four of us in a motor boat and timed by myself :
作为 观察到 经过 四 的 我们 在 一个 发动机 船 和 定时 经过 我 :

我们四人乘坐摩托艇观察，并由我本人计时：

- ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , -

20	seconds	,	20	seconds	,	65	seconds	,	20	seconds	,	40
-	秒	,	-	秒	,	-	秒	,	-	秒	,	-

['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	,	45	seconds	.
秒	,	-	秒	.

20秒，20秒，65秒，20秒，40秒，45秒。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [θruː] [eə(r)] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] - [fiːt] [pə(r)]['sekənd] ,

As	the	speed	through	air	averaged	about	50	feet	per	second	,
作为	这	速度	通过	空气	平均值	关于	-	脚	每	第二	,

由于空气传播速度平均约为每秒50英尺，

[ðə; ði] [θruː] [eə(r)] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðiːz] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [rɪ'spektɪvli] , [wʌn] , - [fiːt] , [wʌn]

the	through	air	lengths	of	these	flights	were	,	respectively	,	1	,	000	feet	,	1
这	通过	空气	长度	的	这些	航班	是	,	分别	,	1	,	-	脚	,	1

,

,

,

这些航班的空中航程分别为 1,000 英尺、1,

- [fiːt] , [θriː] , - [fiːt] , [wʌn] , - [fiːt] , [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] , [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

000	feet	,	3	,	250	feet	,	1	,	000	feet	,	2	,	000	feet	,	2	,	250	feet	.
-	脚	,	3	,	-	脚	,	1	,	-	脚	,	2	,	-	脚	,	2	,	-	脚	.

000 英尺，3,250 英尺，1,000 英尺，2,000 英尺，2,250 英尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['biləu]

As	the	aeroplane	was	now	well	out	from	shore	among	the	heavy	billows
作为	这	飞机	曾是	现在	出色地	出去	从	支撑	之中	这	重的	波澜

[ænd; ənd] [waɪt] [kæps] ,

and	white	caps	,
和	白色的	帽子	,

飞机此时已远离海岸，置身于汹涌的波涛和白色的浪花之中。

['mɪstə(r)] . ['doʊhərdi]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Doherty	landed	it	upon	the	water	and	turned	it	half	about	for
先生	.	多尔蒂	登陆	它	之上	这	水	和	转向	它	一半	关于	为了

[ðə; ði] ['həʊmwəd] [flaɪt] .

the	homeward	flight	.
这	回家	航班	.

多尔蒂先生将飞机降落在水面上，然后调转半圈，准备返航。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][prə'pelə(r)][tɪps] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] ,

Thereupon	the	propeller	tips	struck	the	waves	and	were	broken	off	,
于是	这	螺旋桨	尖端	击	这	波浪	和	是	破碎的	离开	,

于是，螺旋桨桨尖撞击海浪，断裂脱落。

[wʌn] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['splɪntə(r)] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

one	casting	a	splinter	through	the	center	of	the	left	wing	.
一	铸件	一个	碎片	通过	这	中心	的	这	左边	翼	.

其中一人将一根碎片射入左翼中心。

[ðə; ði]['paɪlət] [stɒpt] [ðə; ði]['endʒɪn] , ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [təʊd] [həʊm][baɪ]

The	pilot	stopped	the	engine	,	rested	in	his	seat	,	and	was	towed	home	by
这	飞行员	停止	这	引擎	,	休息	在	他的	座位	,	和	曾是	被拖走	家	经过

['aʊə(r)]['məʊtə(r)][bəʊt] .

our	motor	boat	.
我们的	发动机	船	.

飞行员关掉引擎，在座位上休息，然后被我们的摩托艇拖回了家。

[ðə; ði] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'testɪd] [baɪ] ['meni] ['kɒmpɪtənt]

The	flights	were	witnessed	and	have	been	attested	by	many	competent
这	航班	是	目击者	和	有	到过	已证实	经过	许多	胜任的

[əb'zɜːrvər] .

observers	.
观察员	.

这些航班有目击者在场，并已得到许多权威观察员的证实。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['traɪəlz] , [ðə; ði]['paɪlət] ,

As	to	the	performance	of	the	aeroplane	during	these	trials	,	the	pilot	,
作为	到	这	表现	的	这	飞机	期间	这些	试验	,	这	飞行员	,

['mɪstə(r)] . [iː] . ['doʊhərdi] ,

Mr	.	E	.	Doherty	,
先生	.	E	.	多尔蒂	,

至于飞机在这些试飞中的表现，飞行员E·多尔蒂先生表示：

[rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['lætərəl] [stə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

reports	,	and	we	observed	,	that	the	inherent	lateral	stability	was	excellent	,
报告	,	和	我们	观察到	,	那	这	固有	侧	稳定	曾是	出色的	,

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft][kən'trəʊl][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ,

the	fore	-	and	-	aft	control	was	satisfactory	,
这	前	-	和	-	后部	控制	曾是	令人满意的	,

报告显示，我们也观察到，该车固有的横向稳定性极佳，纵向控制性能令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][bəuθ][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

and	the	movement	of	the	craft	both	on	the	water	and	in	the	air
和	这	移动	的	这	工艺	两个都	在	这	水	和	在	这	空气

[wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .

was	steady	and	suitable	for	practical	flying	in	such	weather	.
曾是	稳定的	和	合适的	为了	实际的	飞行	在	这样的	天气	.

飞行器在水面和空中的运动都很稳定，适合在这种天气下进行实际飞行。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊn] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ,

Apparently	the	machine	could	have	flown	much	higher	,
显然	这	机器	可以	有	飞行	很多	更高	,

显然，这架机器原本可以飞得更高。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

and	thus	avoided	touching	the	water	during	the	lulls	in	the	breeze	;
和	因此	避免	接触	这	水	期间	这	平静	在	这	微风	;

因此，在微风减弱的时候，避免了接触水面；

[bʌt; bət]['haɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][freɪl] ['trʌsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [dɪ'zaɪnd]

but	higher	flying	did	not	seem	advisable	with	the	frail	trussing	of	wings	designed
但	更高	飞行	做过	不是	似乎	建议	和	这	脆弱	桁架	的	翅膀	设计

[tuː; tə] ['kæri] - [paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

to	carry	830	pounds	instead	of	the	1	,
到	携带	-	磅	反而	的	这	1	,

但是，由于机翼桁架结构脆弱，设计承载重量为 830 磅而不是 1 磅，因此更高的飞行似乎并不明智。

- [paʊndz] ['æktʃuəl] [weɪt] .

520	pounds	actual	weight	.
-	磅	实际的	重量	.

实际重量520磅。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læŋli] ['eərəpleɪn] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['redi]

At	the	present	writing	the	Langley	aeroplane	is	in	perfect	condition	and	ready
在	这	展示	写作	这	兰利	飞机	是	在	完美的	状况	和	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tests] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['juːsf(ə)l] .

for	any	further	tests	that	may	be	deemed	useful	.
为了	任何	更远	测试	那	可能	是	被认为	有用	.

截至目前，兰利飞机状况良好，随时可以进行任何可能被认为有用的进一步测试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

But	it	has	already	fulfilled	the	purpose	for	which	it	was	designed	.
但	它	有	已经	已完成	这	目的	为了	哪个	它	曾是	设计	.

但它已经实现了其设计目的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , [wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

It	has	demonstrated	that	,	with	its	original	structure	and	power	,
它	有	已证明	那	,	和	它是	原来的	结构	和	力量	,

它已经证明，凭借其原有的结构和力量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l]

it	is	capable	of	flying	with	a	pilot	and	several	hundred	pounds	of	useful
它	是	有能力的	的	飞行	和	一个	飞行员	和	一些	百	磅	的	有用

[ləʊd] .

load	.
加载	.

它能够搭载一名飞行员和数百磅的有效载荷飞行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['eərəpleɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən]

It	is	the	first	aeroplane	in	the	history	of	the	world	of	which	this	can
它	是	这	第一的	飞机	在	这	历史	的	这	世界	的	哪个	这	能

[bi:; bi] ['tru:θfəli] [sed] .

be	truthfully	said	.
是	说实话	说	.

这是世界历史上第一架可以真正这么说的飞机。

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] , [lɒŋgə(r)]

If	the	experiments	be	continued	under	more	painstaking	technical	direction	,	longer
如果	这	实验	是	持续	在下面	更多的	费尽心力	技术的	方向	,	更长

[flaɪts] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

flights	can	easily	be	accomplished	.
航班	能	容易地	是	完成	.

如果继续在更加细致的技术指导下进行实验，就很容易实现更长的飞行距离。

['mɪstə(r)] . ['mænli] ,

Mr	.	Manly	,
先生	.	曼利	,

曼利先生

[hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['læŋli] ['endʒɪn][ænd; ənd] [skru:z] [ænd; ənd] [hu:] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

who	designed	the	Langley	engine	and	screws	and	who	directed	the	construction
WHO	设计	这	兰利	引擎	和	螺丝	和	WHO	指导	这	建造

[ænd; ənd] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['eərəpleɪn] [ʌp][tu:; tə][dɪ'sembə(r)][eɪt] ,

and	tests	of	the	large	aeroplane	up	to	December	8	,
和	测试	的	这	大的	飞机	向上	到	十二月	8	,

设计了兰利发动机和螺旋桨的人，以及指导大型飞机建造和测试直至 12 月 8 日的人。

- , [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [plɑ:nt][ə; eɪ]['stætɪk] [θrʌst] [ɒv; əv]

1903	,	reports	that	he	obtained	from	the	propulsion	plant	a	static	thrust	of
-	,	报告	那	他	获得	从	这	推进	植物	一个	静止的	推力	的

- [paʊndz] ,

450	pounds	,
-	磅	,

据1903年报道，他从推进装置中获得了450磅的静态推力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌns][ræn][ðə; ði]['endʒɪn]['ʌndə(r)] [fʊl] [ləʊd][fɔ:(r); fə(r)] - ['aʊəz] [kən'sekjətɪvli] .

and	that	he	once	ran	the	engine	under	full	load	for	10	hours	consecutively	.
和	那	他	一次	跑	这	引擎	在下面	满的	加载	为了	-	小时	连续	.

他还曾让发动机连续满负荷运转 10 个小时。

[ðɪs] [θrʌst] [ɪz] ['nɪəli] - [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['kɒmənli] [əb'teɪnd] [æt; ət]
This thrust is nearly 100 pounds more than that commonly obtained at
这 推力 是 几乎 - 磅 更多的 比 那 通常 获得 在
['hæməndzˌpɔːrt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] ,
Hammondsport with the same plant ,
哈蒙兹波特 和 这 相同的 植物 ,

这一推力比在哈蒙兹波特使用同一设备通常获得的推力高出近100磅。

[ænd; ənd] - [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['stætɪk] [θrʌst] [əb'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtɪs] ['məʊtə(r)][ɒn]
and 20 pounds more than the static thrust obtained with the Curtiss motor on
和 - 磅 更多的 比 这 静止的 推力 获得 和 这 柯蒂斯 发动机 在
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪð] [wʌn] ,
the day when it flew the aeroplane with 1 ,
这 天 什么时候 它 飞翔 这 飞机 和 1 ,

比柯蒂斯发动机在飞机飞行当天获得的静推力高出 20 磅，当时飞机的重量为 1,

- [paʊndz] ['ægrɪgət] [weɪt] .
520 pounds aggregate weight .
- 磅 总计的 重量 .

总重量520磅。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [prə'pelər] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔːm(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn]
by restoring the engine and propellers to their original normal working condition
经过 恢复 这 引擎 和 螺旋桨 到 他们的 原来的 普通的 在职的 状况
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ægrɪgət]
they should be able to drive the aeroplane in successful flight with an aggregate
他们 应该 是 有能力的 到 驾驶 这 飞机 在 成功的 航班 和 一个 总计的
[weɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] ,
weight of nearly 1 ,
重量 的 几乎 1 ,

通过将发动机和螺旋桨恢复到原来的正常工作状态，他们应该能够驾驶这架总重量接近 1,000 公斤的飞机成功飞行。

- [paʊndz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hæmpə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [trʌs] [wɜːk] .
600 pounds , even when hampered with the floats and their sustaining truss work .
- 磅 , 甚至 什么时候 受阻 和 这 浮标 和 他们的 维持 桁架 工作 .

即使受到浮筒及其支撑桁架的阻碍，重量也达到了 600 磅。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv] - [paʊndz] , [ðə; ði] ['læŋli] ['eərəpleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [fləʊts] ,
With a thrust of 450 pounds , the Langley aeroplane , without floats ,
和 一个 推力 的 - 磅 , 这 兰利 飞机 , 没有 浮标 ,

兰利飞机没有浮筒，推力为450磅。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['berɪŋ] ,
restored to its original condition and provided with stronger bearings ,
恢复 到 它是 原来的 状况 和 假如 和 更强 轴承 ,

已恢复原状并配备了更坚固的轴承。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
should be able to carry a man and sufficient supplies for a voyage
应该 是 有能力的 到 携带 一个 男人 和 充足的 补给品 为了 一个 航程
['lɑːstɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
lasting practically the whole day .
持久 几乎 这 所有的 天 .

应该能够搭载一名男子和足够一整天航行所需的补给品。

['dɑːktər; draɪv] . ['læŋliz] [ɛroʊtɛknɪk] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['sʌməraɪzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .

Dr	.	Langley's	aerotechnic	work	may	be	briefly	summarized	as	follows	:	1	.
博士	.	兰利的	航空技术	工作	可能	是	简要地	总结	作为	跟随	:	1	.

兰利博士的航空技术工作可简要概括如下：1.

[hɪz; ɪz][ˌeərəʊdaɪ'næmɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [sʌm; səm] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] [jet]

His	aerodynamic	experiments	,	some	published	and	some	as	yet
他的	空气动力学	实验	,	一些	已发布	和	一些	作为	然而

[ʌn'pʌblɪʃt] ,

unpublished	,
未发表的	,

他的空气动力学实验，有些已经发表，有些尚未发表，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

were	complete	enough	to	form	a	basis	for	practical	pioneer	aviation	.
是	完全的	足够的	到	形式	一个	基础	为了	实际的	先锋	航空	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

足以构成实际先驱航空的基础。2.

[hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ][fɜːst] [stiːm] ['mɒd(ə)l] ['eərəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

He	built	and	launched	,	in	1896	,	the	first	steam	model	aeroplane	capable	of
他	建造	和	发射	,	在	-	,	这	第一的	蒸汽	模型	飞机	有能力的	的

[prə'lɒŋd] [friː] [flaɪt] ,

prolonged	free	flight	,
延长	自由的	航班	,

1896年，他制造并试飞了第一架能够长时间自由飞行的蒸汽模型飞机。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [gʊd] [ɪn'herənt] [stə'bɪlətɪ] . [θriː] .

and	possessing	good	inherent	stability	.	3	.
和	拥有	好的	固有	稳定	.	3	.

并且具有良好的固有稳定性。3.

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['məʊtə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] -

He	built	the	first	internal	-	combustion	motor	suitable	for	a	practical	man	-
他	建造	这	第一的	内部的	-	燃烧	发动机	合适的	为了	一个	实际的	男人	-

['kærɪŋ] ['eərəpleɪn] . [fɔːr] .

carrying	aeroplane	.	4	.
携带	飞机	.	4	.

他制造了第一台适用于实用载人飞机的内燃机。4.

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['gæsəliːn] ['mɒd(ə)l] ['eərəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l]

He	developed	and	successfully	launched	the	first	gasoline	model	aeroplane	capable
他	发达	和	成功地	发射	这	第一的	汽油	模型	飞机	有能力的

[ɒv; əv] [sə'steɪnd] [friː] [flaɪt] . [faɪv] .

of	sustained	free	flight	.	5	.
的	持续	自由的	航班	.	5	.

他研制并成功推出了第一架能够持续自由飞行的汽油动力模型飞机。5.

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] - ['kærɪŋ] ['eərəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnd]

He	developed	and	built	the	first	man	-	carrying	aeroplane	capable	of	sustained
他	发达	和	建造	这	第一的	男人	-	携带	飞机	有能力的	的	持续

[friː] [flaɪt] .

free	flight	.
自由的	航班	.

他研制并制造了第一架能够持续自由飞行的载人飞机。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs] [iː] - [tekst] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

This	**e**	**-**	**text**	**follows**	**the**	**text**	**of**	**the**	**original**	**publication**	**.**
这	e	-	文本	跟随	这	文本	的	这	原来的	发布	.

本电子文本与原出版物的文本一致。

[sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˌinkənˈsistənsiz] [hæv; həv] [biːn] [ɹˈɛgjuːləɹˌaɪzd] .

Some	**minor**	**punctuation**	**inconsistencies**	**have**	**been**	**regularised**	**.**
一些	次要的	标点	不一致之处	有	到过	正规化	.

一些细微的标点符号不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神